

## **En Sulat ni Pablo ten TAGA FILIPOS HIDI**

*Paliwanag Tungkul ten Libro*

*En Sulat ni Pablo ten Taga-Filipos hidi ay para ten dipalongu a simbaan a intatag ni Pablo ti Europa ti Macedonia, essa a prubinsiya ti Roma. Insulat na iyád dikona a nakapiresu siya. Rendiyán siya tenhud nen pángkontra nen agum a manggagawa a Cristiano sakay mabalisa siya gapu ten liwat a toldu a magkalat ten simbaan ti Filipos. Konapamahun, ay ketan ti sulatid a iddi en kasayaan sakay págtiwala a en paliwanag ay en págkahud ni Pablo ti matibay a pánnampalataya kánni Jesu-Cristo.*

En pinakapaksa ni sulatid a iddi ay pasalamatan en mánnampalataya hidi ti Filipos ten tunglung a impatawid di kánni Pablo ten panahun nen matindi a pangangailangan. Ingkagi na háddi en págtiwala na dikodi, tánni magkahud hidi ti begsák isip sakay págtiwala dikona ten panahun nen problema. Pinayuhan na hidi a magin magpakababa a kona kánni Jesus sakay awan paakit ten págmataas sakay makasadili a kagustuwan. Impaala-ala na dikodi a en biyag di kánni Cristo ay kaluub nen Diyos a tinanggap di ten pamamag-itan nen pánnampalataya bakán a ten págtupad di ten Kautusan nen Judío hidi. Inlinaw na en kasayaan sakay kapayapaan a inyatád nen Diyos ten magpasakup hidi kánni Cristo.

Ti sulatid a iyád ay inlinaw na en kasayaan, tiwala, págkakaessa sakay pángtulos-tulos ten

pánnampalataya sakay kákkabiyag a Cristiano. Binanggit bi háddi ni Pablo en tunay a págmahal na ten kákkapatkaka hidi ti Filipos.

### **Lasán nen Libro**

Sapul 1:1-11

Sadili a patunay ni Pablo 1:12-26

En biyag kánni Cristo 1:27-2:18

En planu hidi para kánde Timoteo sakay Epafrodito 2:19-30

En babala hidi tungkul ten kadima sakay ten panganib hidi 3:1-4:9

Ti Pablo sakay en amigu na hidi ti Filipos 4:10-20

Katapusan 4:21-23

<sup>1</sup> Iyád a sulat ay gubwat kánde Pablo ay ti Timoteo a alipin ni Cristo Jesus.

Para ten atanan nen taga-Filipos a tolay nen Diyos a nákpagaessa kánni Cristo Jesus, sakay ten pinunu hidi kona bi ten katulung di hidi a mangasiwa ten simbaan. <sup>2</sup> Pagpalaán kam nen Diyos a Ama tam sakay nen Panginoon a ti Jesu-Cristo ti kapayapaan.

### *En Dasal ni Pablo Para ten Taga-Filipos hidi*

<sup>3</sup> Pirmiyák a magpasalamat ten Diyos kada maisip takam. <sup>4</sup> Tunayák ti saya kada idasal takam a atanan. <sup>5</sup> Magpasalamaták gapu ten káttulung moy dikoku ten págpakapospos ten Maganda a Baretá sapul ten purumeru a aldew a hanggan nadid. <sup>6</sup> Siguraduwán ku dikomoy a en maganda a gamet a sinapulan nen Diyos dikomoy, ay tapusán na a hanggan ten Aldew nen kássoli ni Cristo Jesus. <sup>7</sup> Mahal takam a tarud, kaya dapat la a pahalagaan takam ti kona háddi. Gapu nagin kaguman takam

ten tungkulin a inyatád nen Diyos dikoku, mentras a patunayan ku en Maganda a Bareta sakay ibahagi maski nadid a pumáppiresuwák. <sup>8</sup> Tukoy nen Diyos a en kákkaammaw ku dikomoy ay kona ti kadikál ten págmahal ni Cristo Jesus dikomoy.

<sup>9</sup> Idáddasal ku a en págmahal moy ay tulos-tulos a lumagu a tehud a karunungan sakay pággintendi, <sup>10</sup> tánni mapili moy en pinakamahalaga. Ni magkakonahud, káddemát ni Cristo ay demáttan na kam a malinis, sakay awan ti kapintasan. <sup>11</sup> Sakay en biyag moy ay maputat ti mágkaganda a katangian a gubwat kánni Jesu-Cristo, para ten karangalan sakay kapuriyan nen Diyos.

### *Ti Cristo en Biyag*

<sup>12</sup> Kákapatkaka ku hidi, gustu ku a matukuyan moy a en nangyari dikoku ay nakatulung ti dikál ten kállawak nen Maganda a Bareta. <sup>13</sup> Kaya natukuyan nen atanan a guwardiya ten palasyu sakay nen agum pa hidi a ked háddi, a sikán ay nepiresu gapu tagapagserbiyák ni Cristo. <sup>14</sup> Sakay en kakpala ten kákapatkaka hidi ay mas tum-mibay en tiwala di ten Panginooon, kaya lalu a binumegsák en isip di a awan ti ánteng a ipangaral en upos nen Diyos.

<sup>15</sup> Ipangaral ngani nen agum ti Cristo gapu la ten inggit di sakay pákpágtatalu, peru en agum ay mangaral a tehud a katapatan. <sup>16</sup> Gamitán di iyád gapu ten págmahal, tukoy di a nakapiresuwák gapu ten págpatunay ku ten Maganda a Bareta. <sup>17</sup> Mangaral en agum peru awan ti katapatan, nan gapu la ten makasadili di a kagustuwán, gustuwák di la a pasaketan mentras a pumáppiresuwák. <sup>18</sup> Peru

awan la iyán a atanan dikoku, ikasaya ku pa ngani. Mahalagaid ay mepangaral ti Cristo, tapat man oni awan.

Essa ku paid a ikasaya, <sup>19</sup> ay en pag-asa ku a balang aldew, gapu ten dasal moy hidi sakay ten tulung nen Ispiritu ni Jesu-Cristo ay makaluwasák ti págpiresuwanidi. <sup>20</sup> En gugustu ku sakay asaan ku ay awanák magkulang ten tungkulin ku, nan ten atanan a pagkakataun lalu dán nadid ay magkahudák ti begsák isip. Tánni ten pamamag-itan ku, mabiyag man oni matay ay mapapuriyan ku ti Cristo. <sup>21</sup> Gapu para dikoku, biyag kuwidi ay para kánni Cristo. Ni matayák ay mas higit pa en pakinabang ku. <sup>22</sup> Peru ni biyagák ay makagamiták padi ti mákgaganda a bagay, kaya awan ku tukoy ni hádyá i piliyán kuwid. <sup>23</sup> Mahirap a magpili ten duwwa a bagay. Gustu kuwid ay matay dán tánni makaguman ku dán ti Cristo, gapu iyád i mas magandaid para dikoku. <sup>24</sup> Peru para ten kapiyyaan moy ay mas maganda ni manatiliyák palla a biyag. <sup>25</sup> Kaya siguraduwák a mabiyagák padi sakay makaguman moy, tánni matulungan takam a makapagtulos-tulos a tehud a kasayaan ten pánnampalataya moy. <sup>26</sup> Tánni ni makagumanák moy dámman a ruway ay magkahud kam ti katuwiran a mepagmadikállák moy ten biyag moy a tehud a pákpagkaessa kánni Cristo Jesus.

<sup>27</sup> Kaya ngani kákkapatkaka ku hidi, en mahalaga ay mabiyag a ayun ten Maganda a Baretá ni Cristo. Tánni makasolliyák man haán oni awan, ay nakasiguraduwák a manatili kam a matatag ten eessa a layunin. Sakay mamagkakaguman

kam ten pákpaglaban para ten pánnalig ten Maganda a Baretá. <sup>28</sup> Dyan kam manteng ten kadima moy hidi, gapu iyád i palatandaanid a mepahamak hidi sakay sikam ay maligtas, gapu en Diyos i mangatáddid dikomoy ti katagumpayan. <sup>29</sup> Gapu inátnden na kam ti karapatan a magserbi kánni Cristo, bakán la a manalig dikona, nan magtiis bi para dikona. <sup>30</sup> Kaguman takamon ten pákpaglaban a netan moy a ginamet ku tenhud pa, sakay kona ten nabaretá moy a hanggan nadid ay gággamitán ku padi.

## 2

### *En Págpakababa ni Cristo*

<sup>1</sup> Nadid, gapu en biyag moy kánni Cristo ay mangpabegsák dikomoy, sakay en págmahal na ay mangpasaya dikomoy. Tehud kam a pákpagkaessa ten Banal a Ispiritu, sakay tehud kam a kabaitan sakay págmalasakit ten agum. <sup>2</sup> Agidán ku dikomoy a pasayaánnák moy ti hustu, magkahud kam ti essa a kaisipan, essa a págmahal, essa a pusu sakay kagustuwan. <sup>3</sup> Dyan kam maggamet ti ányaman a bagay gapu la ten kagustuwan moy a metanyag, nan magpakababa kam sakay dyan moy isipán a mas mataas kam nan ten agum. <sup>4</sup> Isipán moy en para ten kapiyyaan nen agum, bakán la a para ten sadili moy a kapiyyaan. <sup>5</sup> Dapatid, ay en kaisipan moy ay kona ten kánni Cristo Jesus.

<sup>6</sup> Maski ni tunay siya a Diyos,  
ay awan na impilit en sadili na a pumantay  
ten Diyos.

- 7 Nan kinusa na a tinanggiyan a magin kapantay  
nen Diyos,  
sakay nagin kona ten essa a alipin.  
Neenak siya a kona ten karaniwan a tolay.  
Sakay dikona magin tolay ti Cristo,
- 8 ay nagpakababa siya sakay nagin masunurin ten  
Diyos hanggan kamatayan,  
maski ten kákkatay na ten kudas.
- 9 Kaya inlangkaw siya nen Diyos ten kalangkawan  
a lugar dilanget  
sakay inát denan siya ti ngaran a kataasan ten  
atanan a ngaran. 10 Tánni ten ngaran ni  
Jesus  
ay lumuhud en atanan dikona,  
en ked dilanget, ked ten luta, sakay en ked ten  
mundu nen patay hidi.
- 11 Sakay atanan ay magpahayag a ti Jesu-Cristo en  
Panginoon,  
ten kapuriyan nen Diyos Ama.

*Magdemlag a kona ten Simbuwan*

12 Kaya ngani, mahal ku hidi dapat ay mas  
masunurin kam nadid nan dikona kagumanák  
moy palla. Sumunud kam a tehud a ánteng sakay  
pággalang ten Diyos hanggan magin ganap en  
kaligtasan moy. 13 Gapu en Diyos en mangatád  
dikomoy ti sor sakay begsák a maggamet ten kalu-  
uban na.

14 Gamitán moy en atanan a bagay a awan  
ti reklamu sakay pamágtalu-talu, 15 tánni magin  
malinis kam sakay awan ti kapintasan a anak  
nen Diyos ten ditángnga nen tolay hidi a liwat ti  
kákkabiyag sakay mágkadukás. Ni magkakonahud,

ay magin demlag kam dikodi a kona ten biton a magdemlag dilanget, <sup>16</sup> mentras a ipangaral moy dikodi en mensahi a makapangatád ti biyag. Káddemát ni Cristo ay mepagmadikál takam gapu awan nawanan ti kabuluhan en pagud ku.

<sup>17</sup> En pánnampalataya moy sakay págserbi ten Panginoon ay kona ten handug a iyalay moy dikona. Sakay en digi ku ay mebus a mekuyug ten handug moy. Ni magkakonahud ay ikasaya ku sakay mákpagsayaák dikomoy. <sup>18</sup> Kona labi hud, dapat kam a magsaya sakay mákpagsaya kam dikoku.

### *De Timoteo sakay ti Epafrodito*

<sup>19</sup> Ni ipagkaluub nen Panginoon a Jesus ay paangayán ku haán a pagdaka ti Timoteo tánni bumegsák isip kuwidi ni matukuyan ku dikona en kalagayan moy. <sup>20</sup> Awan ti makaparehu dikona ten pákpagkaessa na dikoku ten págmalasakit ten kapiyyaan moy. <sup>21</sup> Gapu en gustu nen agum ay en pangsadili di la a kapiyyaan, bakán a en para kánni Jesu-Cristo. <sup>22</sup> Tukoy moy labi en katapatan ni Timoteo. Magkaguman kami a kona ten matama a magserbi alang-alang ten Maganda a Baretá. <sup>23</sup> Gustu ku nakuwan a paangayán siya haán ni matukuyan ku dán ni ánya i mangyariyid dikoku háddi. <sup>24</sup> Umasaák ten Panginoon a awan dálla magmalay ay makaangayák haán.

<sup>25</sup> Naisip ku a kailangan a paangayán haán ti Epafrodito. Siya ay kaparehu ku a manggagawa sakay sundalu nen Diyos, pinaangay moy siya háddi tánni tulunganák na. <sup>26</sup> Tunay dán sor naid a ketan na kam haán a atanan. Mabalisa siya

a tarud gapu natukuyan moy a nagkasakit siya. <sup>27</sup> Nagkasakit ngani siya ti mahigpit a ngari-ngari na dán a ikatay. Peru kinagbiyan siya nen Diyos sakay bakán la a siya nan pati sikán, sakay nakaiwasák ti purus dálla a kalungkutan. <sup>28</sup> Kaya ngani gustu ku dán a paangayán siya haán tánni masaya kam a maketa dikona a ruway. Sakay tánni maibut dán en kákkabalisa ku. <sup>29</sup> Kaya tanggapán moy siya a tehud a kasayaan bilang essa a kapatkaka ten Panginoon. Igalang moy en tolay hidi a kona dikona, <sup>30</sup> gapu ngaringari dán siya a matay para ten págserbi na kánni Cristo tánni tulunganák na ten tulung a awan moy magamet para dikoku.

### 3

#### *En Tunay a Pagkamatuwid*

<sup>1</sup> Bagu ku a tapusán i sulat kuwidi ay gustu ku a kagiyán dikomoy kákkapatkaka ku hidi, a magsaya kam ten Panginoon. Awanák magsasawa a mángruway a isulat dikomoy bagayid a hidi iyád a nesulat ku dán tenhud, para labi iyád ten kapiyyaan moy.

<sup>2</sup> Magingat kam ten tolay hidi a kumán a isip hayup, masásorán hidi a maggamet ti madukás, sakay ipilit di a kailangan en págturi. <sup>3</sup> Alalahanán moy a bakán a hidi en tatarudan a turi nan sikitam, gapu sambaán tam en Diyos ten pamamagitan nen Ispiritu na sakay ked kánni Cristo Jesus en kasayaan tam. Awan kitam magtiwala ten págturi sakay ten agum pa hidi a serimonya a ipáppasunud di. <sup>4</sup> Sabagay tehudák a sapat a



dahilan para mangtáttawid ti hidi iyád a serimonya. Ni isipán nen deyaman a tehud siya a katuwiran a magtiwala ti hidi iyád a gamet ay mas laluwák dán. <sup>5</sup> Tinuriyák ten kawalu a aldew sapul ten neenak ku. Sikán ay Hebreo, tunay a Israelita, sakay gubwat ten lahi ni Benjamin. Ni kássunud ten kautusan a sássunudán nen Judio hidi en págguronan, sikán ay Pariseo. <sup>6</sup> Gapu ten sigasig ku a sumunud, ay inusig ku en simbaan. Ni ten pagkamatuwid ayun ten kássunud ten Kautusan ay awan ti mepintas dikoku. <sup>7</sup> Peru en bagay hidi a imbilang ku tenhud a pakinabang ay imbilang ku nadid a awan ti kabuluhan, alang-alang kánni Cristo. <sup>8</sup> Imbilang ku dán a awan ti kuwenta en atanan a bagay bilang kapalit nen mas lalu a mahalaga, en pákkatenggi kánni Cristo Jesus a Panginoon ku. En atanan a bagay ay imbilang ku dán a basura tánni makao ku la ti Cristo, <sup>9</sup> sakay mákpagkaessa dikona. En pagkamatuwid ku ay bakán a ten pamamag-itan nen págsunud ten Kautusan, nan ten pánnampalataya kánni Cristo, iyád ay gubwat ten Diyos ten pamamag-itan nen pánnampalataya. <sup>10</sup> En gugustu ku nadid ay makílala ti Cristo ti hustu, maranasan en kapangyariyan nen kákkabiyag na a ruway, mákbahagi ten tinággád na a hirap sakay pumarehu dikona pati ten kákkatay na, <sup>11</sup> ten pag-asa a mabiyagák bi a ruway.

### *Magtulos-tulos Hanggan ten Hangganan*

<sup>12</sup> Awan ku kagiyán a nagamet ku dán en bagay hidi a gustu ku a gamitán oni awanák dán makagamet ti kasalanan. Kaya pakapilitán ku a matang-

gap en piremyu a siya en dahilan nen pángdulaw ni Cristo Jesus dikoku. <sup>13</sup> Kákkapatkaka ku hidi, awan ku ipalagay a natanggap ku dán i piremyuwid a iyád. Nan en gággamítán ku nadid ay limunán en nakalipas sakay gamitán ku en atanan a kaya ku para mademát en tamuwan ku. <sup>14</sup> Kaya magtulos-tulosák a tamu ten hangganan tánni matanggap ku en piremyu, a awan ti agum nan en pángdulaw nen Diyos dikoku para ten biyag dilanget ten pamamag-itan ni Cristo Jesus. <sup>15</sup> Kona haán i dapatid a magin ugali tam a mágkatatag dán ti pánnampalataya. Peru ni en agum dikomoy ay iba en ugali di ay ilinaw iyád nen Diyos dikomoy. <sup>16</sup> Mahalagaid ay itulos-tulos tam la en gággamítán tam nadid.

<sup>17</sup> Kákkapatkaka ku hidi, arigánnák moy, sakay magadal kam ten mangunonud hidi ten halimbawa a impeta mi dikomoy. <sup>18</sup> Kona ten pirmi ku kákkagiyán dikomoy, sakay nadid ay isanget ku a ruwayán, makpal a mabiyag nadid a bilang kadima nen kodus ni Cristo. <sup>19</sup> Kapahamakan sangpáttán diyid gapu diyusán diyid ay en kagustuan nen bággi di. Ipagmadikál di pa en bagay hidi a dapat nakuwan a ikasaniki di, sakay en páppospusán di dálla ay en bagay hidi ti munduwiday. <sup>20</sup> Peru dilanget i tatarudanid a banuwan tam. Kaya tunay en kasayaan tam a maguray ten Tagapagligtas tam, en Panginoon a ti Jesu-Cristo a gubwat dilanget. <sup>21</sup> Káddemát ni aldewid a iyud, ay palitan na en bággi tam a pangluta ti maluwalhati a kona ten bággi na, gamitán na en kapangyariyan a mangsakup ten atanan a bagay.

## 4

### *En Bilin hidi*

<sup>1</sup> Kaya ngani mahal ku hidi a kákkapatkaka a kaammawan ku a tarud, sikam en kasayaan ku sakay ipagmadikál takam! Magpakatatag kam ten Panginoon. <sup>2</sup> Sikam Euodia sakay Sintique ipákpágguron ku dikomoy, magkasundu kamon bilang matkaka ten Panginoon. <sup>3</sup> Sakay siko, tapat ku a kaguman, tulungan mu i duwwaid a iyád a bábbi. Tummulung bi hidi dikoku ten págpahayag ten Maganda a Baretá, kaguman de Clemente sakay ten agum pa hidi a kakagumanan ku. En ngaran di ay nakasulat ten libru nen biyag.

<sup>4</sup> Magin masaya kam nakuwan a pirmi ten pákpagkaessa moy ten Panginoon. Iruway ku dámman a kagiyán: magsaya kam!

<sup>5</sup> Ipeta moy en kabaitan moy ten atanan. Adeni dán a dumemát en Panginoon. <sup>6</sup> Dyan moy kabalisaan en ányaman a bagay, nan agidán moy ten Diyos en atanan nen kailangan moy ten pamamag-itan nen dasal a tehud a pasalamat. <sup>7</sup> Sakay en kapayapaan a awan maabut nen isip nen tolay en mangbantay ten pusu moy sakay ten isip moy ten pamamag-itan ni Cristo Jesus.

<sup>8</sup> Katapusan kuwid a makagi kákkapatkaka, ay dapat moy a idátton ti isip moy en bagay hidi a karapatdapat sakay kapuri-puri: en bagay hidi a tatarudan, marangal, matuwid, malinis, maganda, sakay kagalang-galang. <sup>9</sup> Igamet moy en atanan a natukuyan moy, natanggap, nasanig sakay netan dikoku. Ni magkakahud, ay pumirmi dikomoy en Diyos nen kapayapaan.

### *Salamat ten Tulung Moy*

<sup>10</sup> Tunay saya kuwidi ten Panginoon gapu nabati ku dámman a ruway en págmalasakit moy dikoku, kállipas nen nalay a panahun. Tukoy ku a awanák moy nalimunan. Kaya la, awan kam ti pagkakataun a tumulung dikoku. <sup>11</sup> Kagiyán ku iyád dikomoy bakán a gapu aryokan takam ti tulung, gapu natutunan ku dán a makontentu ányaman en kalagayan ku. <sup>12</sup> Naranasan ku dán a maghikahus, sakay sumagana. Natutunan ku dán a makontentu ten ányaman a katayuwan: en mabássug oni magaláp, en kasaganaan oni lubu-lubus. <sup>13</sup> Atananid a iyád ay magamet ku gapu ten begsák a gubwat kánni Cristo.

<sup>14</sup> Konapamanhud, ay magpasalamaták ten káttulung moy ten kahirapan ku. <sup>15</sup> Tukoy moy labi a taga-Filipos hidi, dikona lummakadák ti Macedonia sakay magsapul palla ten pángngaral ten Maganda a Baretá, ay sikam la en simbaan a tummulung dikoku; sakay sikam la en nakaguman ku ten kasaganaan sakay ten kahirapan. <sup>16</sup> Maski dikona kedák dán ti Tesalonica, ay bakán la pepensangan a pinatawidanák moy ti tulung. <sup>17</sup> Bakán a gustu kuwid ay makatanggap la ti tulung dikomoy, nan gustu ku a matanggap moy en pagpapala hidi a gapu ten pággatád moy. <sup>18</sup> Iddi nadid en katibayan nen subra-subra a tulung moy dikoku. Subra pa ten pangailangan ku en tulung a tawid ni Epafrodito. Hidi iyád ay masárrub a handug ten Diyos, handug a katanggap-tanggap sakay makasaya dikona. <sup>19</sup> Sakay gubwat ten sagana a

kayamanan na, ay iyatád nen Diyos ku en atanan nen kailangan moy ten pamamag-itan ni Cristo Jesus. <sup>20</sup> Puriyán en Diyos tam sakay Ama a awan ti katapusan! Amen.

*Dimudyán a Págbati*

<sup>21</sup> Ikumustaák moy ten atanan a tolay nen Diyos a mánnampalataya kánni Cristo Jesus. Mákkumusta bi en kákkapatkaka tam hidi a kaguman ku háddi.

<sup>22</sup> Atanan nen tolay hidi nen Diyos a ked háddi ay mákkumusta, lalu dán ten tagapagserbi hidi ten palasyu nen Emperador.

<sup>23</sup> Pagpalaán kam nakuwan nen Panginoon tam a ti Jesu-Cristo.

## **En Maganda A Bareta Biblia New Testament in Paranan (RP:prf:Paranan)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Paranan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789712910227

### **The New Testament**

in Paranan

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

76c378f1-f720-59ab-9a20-5af27c0463cc